

## LESSON NOTES

# Newbie S4 #48

## Bye For Now!

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

# 48

# KANJI

1. リュウ:                   嘘じゃないです。  
                                ロリーは僕の彼女じゃないです。女友達です。  
                                全然タイプじゃないですよ。
2. 静:                        へえー。そうですか。  
                                聞きましたか。ロリーさん。
3. ロリー:                   ええ。聞きました。
4. 私は、友達。全然タイプじゃない...。  
      :よくわかりました。
5. リュウ:                   え？ロリー...、どうして？  
                                ごめん。嘘です。全部嘘です。
6. ロリー:                   静さん、帰りましょう。  
                                さようなら、リュウさん。  
                                お世話になりました。
7. リュウ:                   ええ？

# KANA

1. リュウ:                   うそじゃないです。  
                                ロリーはぼくのかのじょじゃないです。おんなともだちです。  
                                ぜんぜんタイプじゃないですよ。
2. しずか:                   へえー。そうですか。  
                                ききましたか。ロリーさん。

CONT'D OVER

3. ロリー: ええ。ききました。  
わたしは、ともだち。ぜんぜんタイプじゃない...。  
よくわかりました。
4. リュウ: え？ロリー...、どうして？  
ごめん。うそです。ぜんぶうそです。
5. ロリー: しずかさん、かえりましょう。  
さようなら、リュウさん。  
おせわになりました。
6. リュウ: ええ？

## ROMANIZATION

1. RYŪ: Uso janai desu.  
Rorī wa boku no kanojo janai desu. Onna tomodachi desu.  
Zenzen taipu janai desu yo.
2. SHIZUKA: Hē. Sō desu ka.  
Kikimashita ka. Rorī san.
3. RORĪ: Ē. Kikimashita.  
Watashi wa, tomodachi. Zenzen taipu janai....  
yoku wakarimashita.
4. RYŪ: E? Rorī..., dōshite?  
Gomen. Uso desu. Zenbu uso desu.
5. RORĪ: Shizuka-san, kaerimashō.  
Sayōnara, Ryū-san.  
O-sewa ni narimashita.

CONT'D OVER

6. RYŪ: Ē?

## ENGLISH

1. RYU : I'm not lying. Lori is not my girlfriend – she's just a friend. She's not even my type.
2. SHIZUKA : Oh, is that right? Did you hear that Lori?
3. LORI : Yeah. Just a friend. Not his type... I heard it loud and clear.
4. RYU : What? Lori... But why? I'm sorry. It was lies – all lies!
5. LORI : Shizuka, let's go. Goodbye Ryu. Thank you for all your kindness.
6. RYU : What?

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
女	おんな	onna	woman
お世話になりました。	お世話になりました。	O-sewa ni narimashita.	Thank you for your kindness/hospitality.
さようなら	さようなら	sayōnara	Good bye.
帰ります	かえります	kaerimasu	to go back, to return (-masu form)
全部	ぜんぶ	zenbu	everything
どうして	どうして	dōshite	why, for what reason
ききます	ききます	kikimasu	to listen, hear (-masu form)

タイプ	たいぷ	taipu	one's type
彼女	かのじょ	kanojo	she, girlfriend
嘘	うそ	uso	lie, falsehood, incorrect fact

## SAMPLE SENTENCES

<p>あの人は男ですか、女ですか。 <i>Ano hito wa otoko desu ka, onna desu ka.</i></p> <p>Is that person a man or a woman?</p>	<p>お世話になりました。 <i>O-sewa ni narimashita.</i></p> <p>Thank you for your kindness.</p>
<p>さようなら、また、明日。 <i>Sayōnara, mata, ashita.</i></p> <p>Good bye, see you tomorrow.</p>	<p>私は車で帰ります。 <i>Watashi wa kuruma de kaerimasu.</i></p> <p>I'll drive home.</p>
<p>全部ください。 <i>Zenbu kudasai.</i></p> <p>I'll take them all.</p>	<p>どうしてですか？ <i>Dōshite desu ka?</i></p> <p>Why is that?</p>
<p>よく音楽をききますか？ <i>Yoku ongaku o kikimasu ka?</i></p> <p>Do you listen to music a lot?</p>	<p>リュウさんはあなたのタイプですか。 <i>Ryū-san wa anata no taipu desu ka.</i></p> <p>Is Ryū your type?</p>
<p>彼女の名前は美雨です。 <i>Kanojo no namae wa Miu desu.</i></p> <p>"Her name is Miu." or "My girlfriend's name is Miu."</p>	<p>嘘をついて、会社を休んだ。 <i>Uso o tsuite kaisha o yasunda.</i></p> <p>I told a lie and skipped work.</p>

## GRAMMAR

**The focus of this lesson is Farewell Phrases**

さようなら、リュウさん。お世話になりました。

*Sayōnara, Ryū-san. O-sewa ni narimashita.*

Goodbye Ryu. Thank you for all your kindness.

In this lesson we'll go over a couple of goodbye phrases that popped up in today's dialog. We will also go over another meaning of a word we learned last time, *yoku*.

## Farewell Phrases

---

In today's dialog, we came across a couple phrases commonly used in a farewell situation. The first is *sayōnara*. *Sayōnara* is fairly polite and can be used for most occasions.

The next is *O-sewa ni narimashita*, which has a variety of meanings depending on the situation. When used in a farewell situation, it implies that the listener has done something for or has helped the speaker in some way, and therefore roughly translates to "thanks for everything" or "thank you for your kindness/hospitality." This phrase is often paired with the adverb *taihen* ("extremely," "greatly"), or *hontō ni* ("really"). Let's look at some examples of this phrase:

大変お世話になりました。 / 本当にお世話になりました。

*Taihen o-sewa ni narimashita. / Hontō ni o-sewa ni narimashita.*

Thank you very much for everything (you have done for me).

## Another Meaning of *yoku*

---

If you remember, in the last lesson we discussed *yoku* as an adverb meaning "often," as in: 私はよくテレビを見ます。

*Watashi wa yoku terebi o mimasu.*

I often watch TV.

In today's dialog, we came across another meaning of *yoku*. This *yoku* is the adverbial form of the adjective *yoi* or *ii* ("good"), and it means "well," "nicely," or "properly." In the dialog, Lori said *yoku wakarimashita* (よくわかりました) to indicate that she understood very well what Ryu had said.

1. よくできました。  
*Yoku dekimashita.*  
Well done! (Literal translation: Could do well.)
2. よく食べました。  
*Yoku tabemashita.*  
(I) ate a lot. (Literal translation: Ate well.)

## Examples from this lesson

---

### Examples from this dialog:

1. 静さん、帰りましょう。さようなら、リュウさん。お世話になりました。  
*Shizuka-san, kaerimashō. Sayōnara, Ryū-san. O-sewa ni narimashita.*  
Shizuka, let's go. Goodbye Ryu. Thank you for all your kindness.
2. ええ。聞きました。私は、友達。全然タイプじゃない…。よくわかりました。  
*Ee. Kikimashita. Watashi wa, tomodachi. Zenzen taipu janai.... yoku wakarimashita.*  
Yeah. Just a friend. Not his type... I heard it loud and clear.

### Sample Sentences:

1. よく眠れましたか。[ 眠れます = *nemuremasu* = to be able to sleep ]  
*Yoku nemuremashita ka?*  
Did you sleep well?

### Mashō / Mashō ka

---

In Newbie series season 4 Lesson 42, we introduced the usage of the formal volitional *mashō ka*, which means "Shall we~?" In today's conversation, Lori used the polite volitional *mashō* without question-marking particle *ka*. This is very similar to *mashō ka* and translate to "Let's ~".

行きましょう！

*Ikimashō!*

Let's go!

日本語を話しましょう。

*Nihon-go o hanashi mashō.*

Let's speak Japanese.